Инфраструктура железнице Србије а.д.

JOINT STOCK COMPANY FOR PUBLIC
RAILWAY INFRASTRUCTURE MANAGEMENT
"INFRASTRUCTURE OF SERBIAN RAILWAYS", BELGRADE
GENERAL MANAGER'S OFFICE

11000 BELGRADE, 6 Nemanjina St, Reg.No. 21127094, TIN 109108420, Current account: 205-222959-26
Tel/Fax + (381 11) 3610 610, ext: 353 E-mail: slobodanka.katanic@srbrail.rs

Number: 10/2021-119

Date: 04.03.2021

САОБРАЋАЈНИ ИНСТИТУТ - ЦИП д.о.о.
БЕОГРАД
04 03 2021
ДИЛЬЕНО
ЈЕД. | ПРЕДМЕТ
ДТО-93/20

SAOBRAĆAJNI INSTITUT CIP d.o.o.
Nemanjina 6, Belgrade

HEAD OFFICE of CRIC - CCCC JOINT VENTURE

Omladinskih brigada 21, 11070 Belgrade

Предмет: Достављање Измене Пројектног задатка за израду ПГД-а за деоницу Нови Сад - Суботица

Subject: Submission of the Modification of the Terms of Reference for the preparation of the Design for Building Permit for the section Novi Sad – Subotica

Поштовани,

У складу са договором постигнутим на састанку који је одржан дана 24.02.2021. на тему напретка радова у процесу израде техничке документације за деоницу Нови Сад - Суботица, а ком су присуствовали представници Финансијера Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Инвеститора „Инфраструктура железнице Србије", Извођача радова JV CRIC-CCCC као и представници Пројектанта СИ ЦИП, достављамо вам *Измену Пројектног задатка за израду Пројекта за грађевинску дозволу за модернизацију, реконструкцију и изградњу другог колосека пруге (Београд Центар) – Стара Пазова – Нови Сад – Суботица – државна граница- (Келебија), деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).*

Прилог: Измене Пројектног задатка за израду ПГД-а за деоницу Нови Сад – Суботица (број 1/2021-387 од 03.032021.)

Достављено: генералном директору

С поштовањем,

МЕНАЏЕР ЗА РАЗВОЈ И ИНВЕСТИЦИЈЕ

Слободанка Катанић, дипл.инж.саоб.

Dear Sirs,

As agreed at the meeting held on 24 February 2021 with the topic of the progress of works in the process of preparation of technical documentation for the section Novi Sad – Subotica, which was attended by the representatives of the Financier Ministry of Construction, Transport and Infrastructure, the Investor "Infrastructure of Serbian Railways", the Contractor JV CRIC-CCCC as well as the representatives of the Designer SI CIP, we are hereby providing you with the *Modification of the Terms of Reference for the preparation of the Design for Building Permit for Modernization, Reconstruction and Construction of the second track of the railway line (Belgrade Center) – Stara Pazova Novi Sad – Subotica – State border (Kelebia), Novi Sad – Subotica – State border (Kelebia) section.*

Attachment: Modifications of the Terms of Reference for the preparation of the Design for Building Permit for the section Novi Sad – Subotica (No 1/2021-387 dated 3 March 2021)

Sincerely,

MANAGER FOR DEVELOPMENT AND INVESTMENTS

Slobodanka Katanić, M.Sc.Eng.

Инфраструктура железнице Србије а.д.

АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО ЗА УПРАВЉАЊЕ ЈАВНОМ ЖЕЛЕЗНИЧКОМ ИНФРАСТРУКТУРОМ „ИНФРАСТРУКТУРА ЖЕЛЕЗНИЦЕ СРБИЈЕ“
КАБИНЕТ ГЕНЕРАЛНОГ ДИРЕКТОРА

11000 БЕОГРАД, Немањина 6, МБ: 21127094, ПИБ: 109108420, Текући рачун: 205-222959-26
Тел./Телефакс ПТТ: +(381 11) 361 83 30 ЖАТ: 410 E-mail: kabinet.infrastruktura@srbrail.rs

Број: 1/2021- 987
Дана: 09.03.2021

ИЗМЕНА ПРОЈЕКТНОГ ЗАДАТКА
за израду Пројекта за грађевинску дозволу за модернизацију, реконструкцију и изградњу другог колосека пруге (Београд Центар) – Стара Пазова – Нови Сад - Суботица-Државна граница - (Келебија), деоница Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келебија)

Пројектни задатак за израду Пројекта за грађевинску дозволу за модернизацију, реконструкцију и изградњу другог колосека пруге (Београд Центар) – Стара Пазова – Нови сад - Суботица-Државна граница - (Келебија), деоница Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келебија) број 1/2020-786 од 07.09.2020.године, мења се према следећем:

У циљу усаглашавања са називом пројекта у Локацијским условима за модернизацију, реконструкцију и изградњу пруге Београд - Суботица - државна граница (Келебија), деоница пруге Нови Сад - Суботица - државна граница (Келебија) заводни број 350-02-00031/2020-14 од 06.04.2020. године, број: ROP-MSGI-28188-LOCH-4/2020 који су издати од стране Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Републике Србије, мења се наслов Пројектног задатка за израду пројекта за грађевинску дозволу тако да сада гласи:

„Пројектни задатак за израду Пројекта за грађевинску дозволу за модернизацију, реконструкцију и изградњу пруге Београд – Суботица - државна граница (Келебија), деоница пруге Нови Сад - Суботица - државна граница (Келебија)“

У делу 2. Документациона основа за пројектовање, након тачке 2.21., додаје се тачка 2.22. која гласи:
„2.22. Решење о исправци грешке ROP-MSGI-28188-LOCH-4/2020; 350-02-00031/2020-14 од 07.04.2020. године којим се врши исправка грешке у локацијским условима Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре број ROP-MSGI-28188-LOCH-4/2020; 350-02-00031/2020-14 од 06.04.2020. године.“

У делу 4. Структура и садржај техничке документације, у ставу 4. брише се алинеја 22. Пројекат управљања и одржавања пруге.

Овом изменом пројектног задатка не повећава се обим пројектовања, и исти ни на који начин не може утицати на продужење рокова за израду техничке документације.

Све остале тачке Пројектног задатка број 1/2020-786 од 07.09.2020.године остају да важе у целости.

ВД ГЕНЕРАЛНОГ ДИРЕКТОРА
др Небојша Шурлан

Инфраструктура железнице Србије а.д.

JOINT STOCK COMPANY FOR PUBLIC RAILWAY INFRASTRUCTURE MANAGEMENT
"INFRASTRUCTURE OF SERBIAN RAILWAYS"
GENERAL MANAGER'S OFFICE

11000 BELGRADE, Nemanjina 6, Reg.No: 21127094, TIN: 109108420, Current account: 205-222959-26
Tel/Fax PTT: +(381 11) 361 83 30 extension: 410 E-mail: kabinet.infrastruktura@srbrail.rs

MODIFICATION OF THE TERMS OF REFERENCE
for the preparation of Building Permit Design for modernization, reconstruction and construction of second track of the (Belgrade Center) – Stara Pazova – Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) railway line, Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) section

The Terms of Reference for the preparation of Building Permit Design for modernization, reconstruction and construction of second track of the (Belgrade Center) – Stara Pazova – Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) railway line, Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) section, number 1/2020-786 dated 7 September 2020 shall be modified as follows:

In view of harmonization with the project name in the Location Requirements for modernization, reconstruction and construction of the railway line Belgrade – Subotica – State border (Kelebija), railway section Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija) reference number 350-02-00031/2020-14 dated 6 April 2020, No: ROP-MSGI-28188-LOCH-4/2020 issued by the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of the Republic of Serbia, the title of the Terms of Reference for the preparation of the Design for Building permit is hereby modified and now reads as follows:

"Terms of Reference for the preparation of the Design for Building Permit for modernization, reconstruction and construction of the railway line Belgrade – Subotica – State border (Kelebija), railway section Novi Sad – Subotica – State border (Kelebija)"

In the section 2. *Basic documentation for design development*, after point 2.21., point 2.22. shall be added to read as follows:
"2.22. Decision on error correction ROP-MSGI-28188-LOCH-4/2020; 350-02-00031/2020-14 dated 7 April 2020 for correction of the error in the location requirements issued by the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure No ROP-MSGI-28188-LOCH-4/2020; 350-02-00031/2020-14 dated 6 April 2020."

In the section 4. *Structure and contents of the technical documentation*, fourth paragraph, the 22nd bullet *Design of operation and maintenance of the railway line* is to be deleted.

This modification of the Terms of Reference does not increase the scope of design, nor can it in any way entail the extension of deadlines for the completion of technical documentation.

All other clauses of the Terms of Reference No 1/2020-786 dated 7 September 2020 remain to be valid in their entirety.